

1633 Oktober 30., Paris

A

SCHREIBEN VON [HEINRICH I.] ZURLAUBEN AN AMMANN UND GARDEHPTM.  
[BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

Der Grund, weshalb [Kaspar] Pürli nicht eher von hier weggereist sei, liege darin, *"que nous n'avons Sceu aucune nouvelles de vous deportements depuis que vous pristes les armes [Schutz des Thurgaus vor den Schweden], que par le mesage de Mons. [Alfons] de Sonneberg, que vous avons attendu Jour Et nuict avec impatience, arivés depuis deux Jours seulement, de laquelle arive nous avons receu aulctanct de Contement que Sa grande demure qui nous a Causse de tristesse, nomparaille, a cause de refferies faictes Sur le Subiect de ceste Deesse de fortune, qui se nourist que de l'incostance Dieu veille que Est par dessus toust, que vous En sortie bientost, de l'estast perilleux ou Vous estes a pressant. avec maintin de la religion Catolique, Et l'ancinne liberte du pays Amen"*. Angesichts der momentanen Lage erachte er eine baldige Entsendung der [von den kath. Orten] schon längst vorgesehenen Gesandtschaft [nach Frankreich] als höchst dringlich. Tatsächlich gelte es, die Bedenken des Königs [Ludwig XIII.], sie seien alle bloss mehr für Spanien eingenommen, möglichst schnell und gründlich auszuräumen. Dies aber könne, wie gesagt, am ehesten anlässlich einer eigenen Gesandtschaft geschehen. Wie er sicherlich wisse, sei der König aufgrund der Berichte von [Henri] Duc de Rohan zu dieser für sie höchst nachteiligen Ansicht gekommen. Hoffentlich werde ihn, [Beat II.], sein Quartalsfieber nicht daran hindern, persönlich an der Gesandtschaft teilzunehmen. Seine Gegenwart sei um so nötiger, als er doch verschiedene Geschäfte *"tanct par de la que par desca"* mit ihm zu besprechen habe. *"Est cella En depist de nos Envieux. donct Mons. Sonneberg m'a informe que le Cousin [Konrad] Brandenburg a este Le premier a propose Le Contremendement dans l'asamble de Luzerne<sup>1</sup>, Contremendement qui ne peult porter aucun Secours pour le pais Sinnon que par ce moyen d'estre delaissé toust affaict de l'asistance de france. le trois Compagnies grisonnes [Georgy, Gugelberg und Salis] S'eniront avec les trois de Glaris [Gallati, Hässi und ?] qui ne s'eniront Jaimais, fribourg Exemptera Le Si[e]n [Fégely] quoy qu'il en Consente. reste pour 4 Compagnies [Sonnenberg, Stricker, Reding*

*und Zurlauben] qui ne feront Jaimais 600 hommes ceux de la religion estanst oste du nombre. par ou passeront Jl, par le Canton de bernne, nombre trop petist pour vous ioinctre [?] Chosse imposible, affin toutes Chosses bien Considere Jl ne vous seroist arivve que double damage."*

Angesichts all dessen könne er für diesmal seinem Befehl, ihm Gelder zuzusenden, nicht nachkommen. Sollte es nämlich zu einer Heimmahnung der Kompagnie kommen, wüsste er nicht, wie die Ausstände bei den hiesigen Kaufleuten beglichen werden könnten.

*"l'abillage de vos soltatz Et de vostre fils [Beat Jakob I. Zurlauben] ... se monste bien de 2000 lb. Et 3000 lb. pour les soltatz quj Je Conteray dans le Conte des Soltatz En Ses Six dernie mois de l'anne mais Sy l'embassadeur [Michel Vialard] part lequell n'est pas Encore tanct prest; ie n'obmestere rien pour vostre satisfaction. Je ne pas voulu manquer de vous respondre, Sur les trois lestres Consecutiff qu'il vous a pleu m'ohonorer [!] touchant la demision. Est principalement de la declaration que vous me demendes. Vous declaranst [donc] que ma vollonte est Entierement porte au garsonage, Et non au mariage nj a la retraicte. Et cela pour l'onheur Et proffict de la maisson Et de vous En particulier. Ce qui m'a faict trover a propos d'y adioncter un memoirre pour vous monstrer ce que ie puis fairre Et qu'ausi En cas que vous ne venietz En personne icj vous puissetz Eslirre un homme par deca Et luy donner ample pouvoir. pour Sortir d'affaire avant que Le Jour de l'an vous aye couste les Estrennes Et l'abilage de Trabants Et Tambours."* Sollte er sich freilich nicht dazu entschliessen können, auf die Kompagnie zu resignieren, dürfe er versichert sein, dass er ihm nach wie vor in seiner alten Eigenschaft als Leutnant treu dienen und die Kompagnie korrekt führen und verwalten werde.

Noch immer warte er auf seine Anweisungen, was mit seinem Sohne [Beat Jakob I. Zurlauben] geschehen solle. Diesem gehe es zwar gut, *"mais Jl me mest bien En Peinne, ne voulant obeyr au Comendement que vous luy faictes pour l'estude, vous veray par La Lestre de son Maistre [Gintaine?] Comme depuis trois mois Jl ne faict Estude quelquonque"*. Er könne ihm garantieren, dass der Fehler nicht bei dessen Lehrer liege. Tatsächlich habe sich dieser grosse Mühe gegeben, den Jungen zum Studium zurückzuführen. Eine Folge davon sei denn auch, dass sein Sohn sich weigere, weiterhin in dessen Hause zu verbleiben. Selber habe er sich - wobei er hiefür den Rat von [Wolfgang Diet-

rich Theodor] Reding, Sonnenberg und weiteren seiner Freunde eingeholt - nach einer Möglichkeit umgesehen, "*pour le mestre Chetz quelque Maistre En pention, pour luy apprendre les Exercices Et un peu le mestre au monde*". Denn trotz der "*Cources Et promenades qu'il a faict parmi le monde avec unne grande despence*" - Welch letzteres ihn nun daran hindere, ihm Geld überweisen zu können - scheine ihm dieser noch recht unreif zu sein.

"*Je l'envoyere querir le iour de garde pour fairre porter le musquet Je atanderay du reste au primier ce que vous ordoneretz pour Luy. [Hans?] rogenmosser Est parti d'icj Comme un homme qui a Este Trop a Son aysse, [Nussbaumer] Le fils du Juge [Michael Nussbaumer] Et [Hans] frichart vous remercient, de l'onheur Et feronst mieux leur Charge que rogenmosser qui Est unne Incertainne picie [?].*" Hoffentlich werde er den von diesem möglicherweise ausgestreuten verleumderischen Gerüchten keinen Glauben geschenkt haben. [Kaspar] Pürli werde ihn hierüber dann auch noch mündlich orientieren können. Genannter Pürli wolle ihn, [Beat II.], übrigens unter Hinweis auf seine unbestreitbar grossen Verdienste um die durch den Weggang von Rogenmoser freigewordene Stelle [eines Fouriers] bitten. Im weiteren erwarte er, dass Pürli unbedingt mit 6 Soldaten sowie dem Pfeifer und dessen Sohn, dem Tambour, hierher zurückkehre.

Dafür, dass er ihr nicht geschrieben habe, solle er ihn bitte bei seiner Mutter [Eva Zürcher] entschuldigen. Auch möge er sie von ihm grüssen lassen.

Den Stadtschreiber [Beat Jakob Knopfli] werde er bitten, ihm die Rechnung für dieses Jahr [St. Konradshof] durch Pürli zu überschicken. Ferner werde er diesem einen Verweis zukommen lassen, dass er den Wein nicht zu dem hiefür geeigneten Zeitpunkt verkauft habe. Schliesslich wolle er diesem Anweisung geben, dies - "*affin qu'il vous puise mestre Entre les mains les 100 pistoles que ie vous poure debuoir*" - unverzüglich nachzuholen. Das Jahr neige sich nun seinem Ende zu. Was die Zukunft bringen werde, wolle man getrost abwarten.

PS. Der Bote werde ihm den Betrag von 33 lb. 12 ss, der etwa 2 1/2 Pistolen entspreche, überbringen. Damit wäre er dann wegen des dem Pürli gewährten Vorschusses für die ihm letzthin hieher zugeführten neuen Soldaten entschädigt. Darüberhinaus aber sei

damit auch "[le] pain de Caere" bezahlt. "Nous aurons les Chemisses de Chartre dans quatre Jours lesquels ie vous Enoyerre par le premier voyage de pürli. avec toutte aultre Chosse que vous pouretz desirer.

Krentzlin a pris pention pour 50 Escus l'an Son habilage Couste 48 lb. 1 ss. M. reding la [!] Juge Cappable pour monstrer la retorique a vostre fils S'il Estoist a la Compagnie. Jl m'a dict que son pere vous a mis unne lestre des rende [de rente?] Entre Vous mains."

"Memoirre

Demande premierement que le Cappitaine [Beat II. Zurlauben] me meste La Compagnie Entre mes ... mains Et qu'il me face agreer au roy Et delor mesme Jl Escriuve En diligence a Mons. [Claude] de Boutelier pour fairre Sonder Sa Maieste Sy Elle agreroist La demission Entre mes mains offrant ainsy ayant Entre En possession de La Compagnie Je tiendray l'acort Singné a lissy [Lizi-sur-Ourcq?]. tanct qu'il aurra des fils. Et resingnerra La Compagnie a aulcun aultre que a Ses Enfens."

Auch anerbiete er sich - "[en] desheritant l'indiscrete Seur [Elisabeth Zurlauben]" - ihm, [Beat II.], und seinen Kindern seinen ganzen Besitz zu vermachen. Zu diesem Zwecke wolle er ihm alle ihm hierfür nötig scheinenden Papiere ausfertigen und übergeben lassen. "Et pour p[r]la[el]venir aux Contremendements qui pouront estre faict astor ou un autrefois, donct l'infaliblement La Comvisscations En Suiverat. Jl Est necessairre que vous m'evoyes au premier unne promesse Et Obligation qui fasse mention que nonobstanst La quitance de main Laquelle vous declarrer nulle avec pro ... [promesse?] de me fairre rendre par vous ou par vous Heritiers ma terre Et maisson Jn [St. Konrads-] Hoff quant Je la redemenderay ... Je vous Envoyerre allor la quitance dicelle Somme. que vous mestere dans La promesse. Qui est le Seul moyen Ce me Semble pour Souver Le bagage donct apres pour le rente d'allieurs Mad. nostre merre pour aprendre Ses pretensions avec la Chapelle [St. Konradskapelle], Et vous En demandanst grande Somme. que vous pouretz finger avoir Entre mes mains."

1) Eine damals in Luzern stattgefundene Tagsatzung lässt sich anhand der gedruckten EA nicht nachweisen.

Original, in franz. Sprache, mit zerbrochenem Siegel  
AH 35, 98-100 - Blatt 99<sup>v</sup> leer